



“PARALLELS”  
ESHKOLOT'S JEWISH  
TEXTS & IDEAS FESTIVAL  
MOCKBA / MOSCOW  
22-25 НОЯБРЯ 2012 /  
22-25 NOVEMBER 2012

# ФЕСТИВАЛЬ МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ «Параллели»

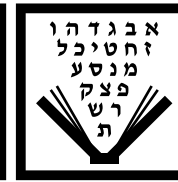
וכ הט תפאים לא עמד ובמושב רעים לא ישב כי אם קהות יהוה והפצו ובתורהו יהנה יוםם תלילת: והיה כעץ שתול על פולג מים אשר פריו יתן בעתו ועלהו לא יבז וכל אשר יעשה	impiorum, & in via peccatorum non stetit, & in sede derisorum, non sedit. Sed in lege DEI voluntas eius, & in lege eius meditabitur die ac nocte. Et erit tanq̄ arbor plantata super riuulos aquarum, que fructū suū dabit in tpe suo, & folium eius non defluet, & omne quod faciet
--	--



«ЭШКОЛОТ» / ESHKOLOT  
НОЯБРЬ 2012 / NOVEMBER 2012

ФЕСТИВАЛИ МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ ПРОВОДЯТСЯ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ  
THE ROTHSCHILD FOUNDATION (HANADIV) EUROPE И ФОНДА AVI CHAI /  
THE ESHKOLOT FESTIVALS ARE SUPPORTED BY THE ROTHSCHILD FOUNDATION  
(HANADIV) EUROPE AND THE AVI CHAI FOUNDATION

# ФЕСТИВАЛЬ МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ «Параллели»



“PARALLELS”  
ESHKOLOT’S JEWISH  
TEXTS & IDEAS FESTIVAL  
МОСКВА / MOSCOW  
22–25 НОЯБРЯ 2012 /  
22–25 NOVEMBER 2012



Третий Фестиваль медленного чтения «Параллели» посвящен компаративному чтению классических еврейских и нееврейских книг.

Participants (ages 25 to 45) from Moscow and the FSU spend four days at a retreat near Moscow involved in text-based study. The focus of Eshkolot’s November Festival is comparative reading of classical Jewish texts alongside their non-Jewish counterparts. All sessions led by international and local scholars with a strong focus on community building and follow-up activities.

В программе Фестиваля чтение следующих книг:



**«ОСЕВОЕ ВРЕМЯ»**  
**«ЖИЗНЬ МОИСЕЯ» ПО ИОСИФУ ФЛАВИЮ И «ЖИЗНЬ БУДДЫ» АШВАГХОШИ**  
Памятники еврейско-эллинистической и буддийской литератур, в центре которых — жизнеописание основателей двух мировых религий



**ПОЗДНЯЯ АНТИЧНОСТЬ**  
**«САТИРИКОН» ПЕТРОНИЯ И РАССКАЗЫ МУДРЕЦОВ ТАЛМУДА**  
Пирь римских вольноотпущенников и трапезы ближневосточных мудрецов



**СРЕДНЕВЕКОВЬЕ**  
**«ПУТЕВОДИТЕЛЬ РАСТЕРЯННЫХ» МАЙМОНИДА И «ТРАКТАТ О ШЕСТИ ДНЯХ ТВОРЕНИЯ» ТЕОДОРИХА ШАРТРСКОГО**  
Сотворение мира в классических трактатах еврейского последователя Аристотеля и христианского последователя Платона



**XX ВЕК**  
**БАБЕЛЬ И БОРХЕС**  
Проблема насилия и вымысла в рассказах Исаака Бабеля и Х.-Л. Борхеса



**РОССИЯ И ИЗРАИЛЬ**  
**ХАНОХ ЛЕВИН И ХАРМС**  
Гротеск, абсурд и новый театр в творчестве Даниила Хармса и израильского драматурга Ханоха Левина

Eshkolot’s November 2012 Festival of Jewish Texts and Ideas includes the study of:



**“AXIAL TIME”**  
Founders of Religions  
**LIFE OF MOSES ACCORDING TO JOSEPHUS FLAVIUS**  
**LIFE OF BUDDHA (BUDDHACARITA) BY ASHVAGHOSHA**



**LATE ANTIQUITY**  
Feasts and Sages  
**TALMUD NARRATIVES**  
**“SATYRICON” BY PETRONIUS**



**MIDDLE AGES**  
Plato, Aristotle and Creation  
**“GUIDE FOR THE PERPLEXED” BY MAIMONIDES**  
**“SIX DAYS OF CREATION” BY THIERRY OF CHARTRES**



**XX CENTURY**  
Tales of Violence and Fantasy  
**STORIES BY ISAAC BABEL**  
**STORIES BY J. L. BORGES**



**RUSSIA AND ISRAEL**  
Absurd, Grotesque & New Theater  
**PLAYS BY HANOCH LEVIN**  
**PLAYS BY DANIEL KHARMS**

# ПРОГРАММА ФЕСТИВАЛЯ

	«ОСЕВОЕ ВРЕМЯ» <b>ЖИЗНЬ МОИСЕЯ</b> <b>ЖИЗНЬ БУДДЫ</b>	ПОЗДНЯЯ АНТИЧНОСТЬ <b>ТАЛМУД</b> <b>ПЕТРОНИЙ</b>	СРЕДНИЕ ВЕКА <b>МАЙМОНИД</b> <b>ТЕОДОРИХ</b>	XX ВЕК <b>БАБЕЛЬ</b> <b>БОРХЕС</b>	РОССИЯ / ИЗРАИЛЬ <b>ХАНОХ ЛЕВИН</b> <b>ХАРМС</b>
Четверг 22 ноября 2012	<b>ОТКРЫТИЕ</b>		<b>И ОРИЕНТАЦИЯ</b>		
	<b>ПЛЕНАРНАЯ ЛЕКЦИЯ: АМИНАДАВ ДИКМАН</b>		<b>«ВВЕДЕНИЕ В СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ»</b>		
	Будда <i>Алексей Кириченко</i>	Петроний <i>Всеволод Зельченко</i>	Теодорих <i>Олег Воскобойников</i>	Бабель <i>Валерий Дымшиц</i>	Левин <i>Ася Вайсман</i>
	<b>ЗАНЯТИЯ В ГРУППАХ</b>				
Будда <i>Алексей Кириченко</i>	Петроний <i>Всеволод Зельченко</i>	Теодорих <i>Олег Воскобойников</i>	Бабель <i>Валерий Дымшиц</i>	Хармс <i>Валерий Шубинский</i>	
<b>ВЕЧЕРНЯЯ ПРОГРАММА:</b>		<b>КИНО-МИДРАШ ПИТЕР ГРИНУЭЙ &amp; «ЖЕНЫ-УБИЙЦЫ»</b>			
Пятница 23 ноября 2012	Моисей <i>Дмитрий Браткин</i>	Талмуд <i>Реувен Кипервассер</i>	Маймонид <i>Ури Гершович</i>	Борхес <i>Борис Дубин</i>	Левин <i>Ася Вайсман</i>
	<b>ЗАНЯТИЯ В ГРУППАХ</b>				
	Моисей <i>Дмитрий Браткин</i>	Талмуд <i>Реувен Кипервассер</i>	Маймонид <i>Ури Гершович</i>	Борхес <i>Борис Дубин</i>	Хармс <i>Валерий Шубинский</i>
	Моисей / Будда <i>Дмитрий Браткин / Алексей Кириченко</i>	Талмуд / Петроний <i>Всеволод Зельченко / Реувен Кипервассер</i>	Маймонид / Теодорих <i>Ури Гершович / Олег Воскобойников</i>	Бабель / Борхес <i>Валерий Дымшиц / Борис Дубин</i>	Левин / Хармс <i>Ася Вайсман / Валерий Шубинский</i>
<b>ВЕЧЕРНЯЯ ПРОГРАММА:</b>		<b>ПОЭТИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ</b>			
Шаббат 24 ноября 2012	Будда <i>Алексей Кириченко</i>	Талмуд <i>Реувен Кипервассер</i>	Теодорих <i>Олег Воскобойников</i>	Бабель <i>Валерий Дымшиц</i>	Левин <i>Ася Вайсман</i>
	<b>ЗАНЯТИЯ В ГРУППАХ</b>				
	Моисей <i>Дмитрий Браткин</i>	Петроний <i>Всеволод Зельченко</i>	Маймонид <i>Ури Гершович</i>	Борхес <i>Борис Дубин</i>	Хармс <i>Валерий Шубинский</i>
	Будда <i>Алексей Кириченко</i>	Талмуд <i>Реувен Кипервассер</i>	Теодорих <i>Олег Воскобойников</i>	Бабель <i>Валерий Дымшиц</i>	Левин <i>Ася Вайсман</i>
Моисей <i>Дмитрий Браткин</i>	Петроний <i>Всеволод Зельченко</i>	Маймонид <i>Ури Гершович</i>	Борхес <i>Борис Дубин</i>	Хармс <i>Валерий Шубинский</i>	
<b>ВЕЧЕРНЯЯ ПРОГРАММА:</b>		<b>МАСТЕР-КЛАСС КОМПАРАТИВНОГО ТАНЦА (ЕВРЕЙСКИЙ / УКРАИНСКИЙ)</b>			
Воскресенье 25 ноября 2012	Будда <i>Алексей Кириченко</i>	Талмуд <i>Реувен Кипервассер</i>	Теодорих <i>Олег Воскобойников</i>	Бабель <i>Валерий Дымшиц</i>	Левин <i>Ася Вайсман</i>
	Моисей <i>Дмитрий Браткин</i>	Петроний <i>Всеволод Зельченко</i>	Маймонид <i>Ури Гершович</i>	Борхес <i>Борис Дубин</i>	Хармс <i>Валерий Шубинский</i>
	Моисей / Будда <i>Дмитрий Браткин / Алексей Кириченко</i>	Талмуд / Петроний <i>Всеволод Зельченко / Реувен Кипервассер</i>	Маймонид / Теодорих <i>Ури Гершович / Олег Воскобойников</i>	Бабель / Борхес <i>Валерий Дымшиц / Борис Дубин</i>	Левин / Хармс <i>Ася Вайсман / Валерий Шубинский</i>
	<b>ПЛЕНАРНАЯ ЛЕКЦИЯ: АМИНАДАВ ДИКМАН</b>		<b>«РУССКАЯ И ИЗРАИЛЬСКАЯ СЛОВЕСНОСТЬ В КОМПАРАТИВНОМ АСПЕКТЕ»</b>		
<b>ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ</b>					

# FESTIVAL PROGRAM

	AXIAL TIME LIFE OF MOSES LIFE OF BUDDHA	LATE ANTIQUITY TALMUD PETRONIUS	MIDDLE AGES MAIMONIDES THIERRY OF CHARTRES	XX CENTURY BABEL BORGES	RUSSIA & ISRAEL HANOCH LEVIN KHARMS
Thursday Nov. 22, 2012	<b>OPENING</b>		<b>AND ORIENTATION</b>		
	<b>PLENARY LECTURE:</b>		<b>INTRODUCTION TO COMPARATIVE LITERATURE. AMINADAV DYKMAN (HEBREW UNIVERSITY)</b>		
	Buddha <i>Alexei Kirichenko</i>	Petronius <i>Vsevolod Zelchenko</i>	Thierry <i>Oleg Voskoboinikov</i>	Babel <i>Valery Dymshitz</i>	Levin <i>Asya Waisman</i>
	<b>SMALL GROUP</b>		<b>STUDY SESSIONS</b>		
	Buddha <i>Alexei Kirichenko</i>	Petronius <i>Vsevolod Zelchenko</i>	Thierry <i>Oleg Voskoboinikov</i>	Babel <i>Valery Dymshitz</i>	Kharms <i>Valery Shubinsky</i>
<b>EDUTAINMENT EVENT:</b>		<b>CINE-MIDRASH PETER GREENAWAY &amp; MIDRASHIC NARRATIVES</b>			
Friday Nov. 23, 2012	Moses <i>Dimitri Bratkin</i>	Talmud <i>Reuven Kiperwasser</i>	Maimonides <i>Uri Gershovitch</i>	Borges <i>Boris Dubin</i>	Levin <i>Asya Waisman</i>
	<b>SMALL GROUP</b>		<b>STUDY SESSIONS</b>		
	Moses <i>Dimitri Bratkin</i>	Talmud <i>Reuven Kiperwasser</i>	Maimonides <i>Uri Gershovitch</i>	Borges <i>Boris Dubin</i>	Kharms <i>Valery Shubinsky</i>
	Moses / Buddha <i>Dimitri Bratkin / Alexei Kirichenko</i>	Talmud / Petronius <i>Reuven Kiperwasser / Vsevolod Zelchenko</i>	Maimonides / Thierry <i>Uri Gershovitch / Oleg Voskoboinikov</i>	Babel / Borges <i>Valery Dymshitz / Boris Dubin</i>	Levin / Kharms <i>Asya Waisman / Valery Shubinsky</i>
	<b>KABBALAT SHABBAT PROGRAM</b>				
Shabbat Nov. 24, 2012	Buddha <i>Alexei Kirichenko</i>	Talmud <i>Reuven Kiperwasser</i>	Thierry <i>Oleg Voskoboinikov</i>	Babel <i>Valery Dymshitz</i>	Levin <i>Asya Waisman</i>
	<b>SHABBAT LUNCH</b>				
	Moses <i>Dimitri Bratkin</i>	Petronius <i>Vsevolod Zelchenko</i>	Maimonides <i>Uri Gershovitch</i>	Borges <i>Boris Dubin</i>	Kharms <i>Valery Shubinsky</i>
	Buddha <i>Alexei Kirichenko</i>	Talmud <i>Reuven Kiperwasser</i>	Thierry <i>Oleg Voskoboinikov</i>	Babel <i>Valery Dymshitz</i>	Levin <i>Asya Waisman</i>
	Moses <i>Dimitri Bratkin</i>	Petronius <i>Vsevolod Zelchenko</i>	Maimonides <i>Uri Gershovitch</i>	Borges <i>Boris Dubin</i>	Kharms <i>Valery Shubinsky</i>
<b>MOTZEI SHABBAT EDUTAINMENT PROGRAM:</b>		<b>COMPARATIVE DANCE WORKSHOPS (JEWISH / UKRAINIAN)</b>			
Sunday Nov. 25, 2012	Buddha <i>Alexei Kirichenko</i>	Talmud <i>Reuven Kiperwasser</i>	Thierry <i>Oleg Voskoboinikov</i>	Babel <i>Valery Dymshitz</i>	Levin <i>Asya Waisman</i>
	Moses <i>Dimitri Bratkin</i>	Petronius <i>Vsevolod Zelchenko</i>	Maimonides <i>Uri Gershovitch</i>	Borges <i>Boris Dubin</i>	Kharms <i>Valery Shubinsky</i>
	Moses / Buddha <i>Dimitri Bratkin / Alexei Kirichenko</i>	Talmud / Petronius <i>Reuven Kiperwasser / Vsevolod Zelchenko</i>	Maimonides / Thierry <i>Uri Gershovitch / Oleg Voskoboinikov</i>	Babel / Borges <i>Valery Dymshitz / Boris Dubin</i>	Levin / Kharms <i>Asya Waisman / Valery Shubinsky</i>
	<b>PLENARY LECTURE:</b>		<b>RUSSIAN AND ISRAELI LITERATURE IN COMPARATIVE PERSPECTIVE. AMINADAV DYKMAN (HEBREW UNIVERSITY)</b>		
	<b>CONCLUSION</b>				

# РАСПИСАНИЕ

# SCHEDULE

22 ноября ----- (четверг)	12:00	Отъезд из Москвы
	14:00	Обед
	15:00–15:30	Открытие и ориентация
	15:30–17:00	Пленарная лекция
	17:00–17:30	Кофе-брейк
	17:30–19:00	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	19:00–19:30	Занятия в группах
	19:30	Ужин
	20:30–22:00	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
22:30–24:00	Вечерняя программа	

November 22nd ----- (Thursday)	12:00	Departure from Moscow
	14:00	Lunch
	15:00–15:30	Opening and orientation
	15:30–17:00	Plenary Lecture
	17:00–17:30	Coffee break
	17:30–19:00	Textual sessions (5 parallel groups)
	19:00–19:30	Small Group Study Sessions
	19:30	Dinner
	20:30–22:00	Textual sessions (5 parallel groups)
22:30–24:00	Evening event	

23 ноября ----- (пятница)	09:00	Завтрак
	10:00–11:30	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	11:30–11:45	Кофе-брейк
	11:45–13:15	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	13:15–14:00	Занятия в группах
	14:00	Обед
	15:00–16:30	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	17:00	Ужин и вечерняя программа

November 23rd ----- (Friday)	09:00	Breakfast
	10:00–11:30	Textual sessions (5 parallel groups)
	11:30–11:45	Coffee break
	11:45–13:15	Textual sessions (5 parallel groups)
	13:15–14:00	Small Group Study Sessions
	14:00	Lunch
	15:00–16:30	Textual sessions (5 parallel groups)
	17:00	Kabbalat Shabbat

24 ноября ----- (шаббат)	09:00	Завтрак
	11:00–12:30	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	12:30–13:00	Занятия в группах
	13:00–14:00	Обед
	14:00–15:30	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	15:30–16:00	Кофе-брейк
	16:00–17:30	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	17:30–18:00	Кофе-брейк
	18:00–19:30	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	20:00	Ужин
21:00–23:00	Вечерняя программа	

November 24th ----- (Shabbat)	09:00	Breakfast
	11:00–12:30	Textual sessions (5 parallel groups)
	12:30–13:00	Small Group Study Sessions
	13:00–14:00	Shabbat lunch/Shabbat Program
	14:00–15:30	Textual sessions (5 parallel groups)
	15:30–16:00	Coffee break
	16:00–17:30	Textual sessions (5 parallel groups)
	17:30–18:00	Havdala
	18:00–19:30	Textual sessions (5 parallel groups)
	20:00	Dinner
21:00–23:00	Evening event	

25 ноября ----- (воскресенье)	09:00	Завтрак
	10:00–11:30	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	11:45–13:15	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	13:15–13:30	Кофе-брейк
	13:30–15:00	Медленное чтение (5 параллельных потоков)
	15:00	Обед
	16:00–17:30	Пленарная лекция
	17:30–18:00	Подведение итогов и отъезд

November 25th ----- (Sunday)	09:00	Breakfast
	10:00–11:30	Textual sessions (5 parallel groups)
	11:45–13:15	Textual sessions (5 parallel groups)
	13:15–13:30	Coffee break
	13:30–15:00	Textual sessions (5 parallel groups)
	15:00	Lunch
	16:00–17:30	Plenary lecture
	17:30–18:00	Concluding session and departure for Moscow

# КОМАНДА ФЕСТИВАЛЯ

# FESTIVAL TEAM



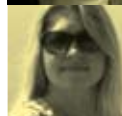
СЕМЕН ПАРИЖСКИЙ / Программный директор  
SIMON PARIZHSKY / Program Director  
+79250974191



ЮЛИЯ ГАВРИЛОВА / PR  
YULIA GAVRILOVA / Educational Promotion  
+79266120754



ГАЛЯ ПЕТРЕНКО / Координатор по связям с участниками  
GALYA PETRENKO / Coordinator  
+79161887255



ЛЕВАНА ДВОРСОН / Администрация  
LEVANA DVORSON / Logistics  
+79265621092

# ПРЕПОДАВАТЕЛИ

# FACULTY



## АМИНАДАВ ДИКМАН

Профессор Аминадав Дикман — заведующий кафедрой литературы на языке иврит в Еврейском Университете в Иерусалиме, член Академии языка иврит. Переводчик классической и современной поэзии на язык иврит, в частности, произведений И. Бродского и других русских поэтов.

## AMINADAV DYKMAN

Professor Aminadav Dykman is the Head of the Department of Hebrew Literature at the Hebrew University, Jerusalem. He has published numerous translations of French, Russian, English, Greek, Latin, and Italian poems into Hebrew.



## БОРИС ДУБИН

Социолог, переводчик англоязычной, французской, испанской и латиноамериканской, польской литературы, преподавал социологию культуры в Институте европейских культур РГГУ и Московской высшей школе социальных и экономических наук. Руководитель отдела социально-политических исследований «Левада-Центра».

## BORIS DUBIN

Translator of English, French, Spanish and Latin American literature, essayist and sociologist, head of the Department of Social and Political Research at Russia's Independent Levada Research Center, professor in Sociology of Culture at the Russian State University for Humanities and the Higher School of Economics. In 2008, awarded The National Order of Merit (France). Major editor and translator of J. L. Borges' works into Russian.



## ДМИТРИЙ БРАТКИН

Кандидат исторических наук, старший преподаватель кафедры филологии религии и религиоведения Философского факультета СПбГУ.

## DIMITRI BRATKIN

Historian of religion, scholar of Hellenistic Judaism, professor at the Department of Religious Studies at the Faculty of Philosophy of St. Petersburg State University, graduate of Cambridge University (M. Phil).



## ВАЛЕРИЙ ДЫМШИЦ

Фольклорист, антрополог, литературовед. Доктор химических наук. Актуальные научные интересы: фольклор и культурная антропология евреев Восточной Европы (полевые исследования), еврейское искусство, еврейская литература. В настоящее время работает в Центре «Петербургская иудаика» в Европейском университете в Санкт-Петербурге. Член редколлегии журнала «Народ Книги в мире книг». Переводчик стихов и прозы с идиша, английского и немецкого. Член творческого союза «Мастера литературного перевода».

## VALERY DYMSHITZ

Valery Dymshitz is a scholar of Jewish folklore, anthropology and literature, with a focus on cultural anthropology of Eastern European Jews (folklore, art, literature). Dymshitz heads the "Petersburg Judaica" Research Center at the European University of St. Petersburg. He has translated into Russian and published numerous poetry and prose from Yiddish, English and German.

# ПРЕПОДАВАТЕЛИ



## ВСЕВОЛОД ЗЕЛЬЧЕНКО

Кандидат филологических наук, доцент кафедры классической филологии филологического факультета СПбГУ.



## УРИ ГЕРШОВИЧ

Исследователь еврейской мысли. Сотрудник кафедры истории, философии и иудаики Открытого Университета Израиля и Центра Чейза Еврейского Университета в Иерусалиме. Является постоянным лектором кафедры иудаики ИСАА МГУ и кафедры библеистики философского факультета СПбГУ.



## ОЛЕГ ВОСКОБОЙНИКОВ

Кандидат исторических наук, PhD, доцент кафедры социальной истории НИУ ВШЭ, старший научный сотрудник Лаборатории медиевистических исследований НИУ ВШЭ.



## АСЯ ВАЙСМАН

Востоковед-филолог, переводчик, книжный обозреватель. Редактор сайта [Booknik.ru](http://booknik.ru). Преподает в ИСАА МГУ и проектах центра «Сефер».



## ВАЛЕРИЙ ШУБИНСКИЙ

Поэт, критик, переводчик. Автор литературных биографий Даниила Хармса («Жизнь человека на ветру», М., 2008) и Владислава Ходасевича («Чающий и говорящий», М., 2012).



## РЕУВЕН КИПЕРВАССЕР

Доктор философии от кафедры талмудических исследований университета Бар Илан. Занимается исследованиями мидраша, талмудической литературы и смежных литератур. Живет в Иерусалиме. Преподает в разных учебных заведениях в Израиле и иногда в Москве.



## АЛЕКСЕЙ КИРИЧЕНКО

Кандидат исторических наук, доцент кафедры истории Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии ИСАА МГУ.

# EDUCATORS

## VSEVOLOD ZELCHENKO

Department of Classical Philology, St. Petersburg State University, scholar and teacher of Greek and Latin, research fellow at Bibliotheca Classica Petropolitana, head of The Russian Association for Teaching Ancient Languages. Poet, published in *Znamya*, *Vavilon* and other journals, author of three collections of poems.

## URI GERSHOVITCH

Scholar of Jewish Thought. PhD in the History of Jewish Philosophy from the Hebrew University, Jerusalem. Assistant Professor at the Open University of Israel and Chais Center of Jewish Studies in Russian at Jerusalem's Hebrew University.

## OLEG VOSKOBOINIKOV

PhD in Medieval History, professor at the Department of Social History and Senior Research Fellow at the Laboratory of Medieval Studies of the Higher School of Economics (Moscow), translator and author of articles and books including: *The Soul of the World: Science, Art and Politics at the Court of Frederick II, 1200-1250* (M., 2008).

## ASYA WAISMAN

Scholar of Jewish Enlightenment (Haskalah), contemporary Jewish and Israeli literature, graduate of and assistant professor at the Department of Jewish Studies at the Institute of Asian and African Studies of Moscow State University. Editor at [www.booknik.ru](http://www.booknik.ru)

## VALERY SHUBINSKY

Valery is an author, translator and scholar of literature (lives in St. Petersburg, Russia). His poems have been published in many journals and anthologies; Valery is also the author of a literary biography of Daniel Kharms (*Life of a Man in the Wind*, 2008) and Vladislav Khodasevich (*Hope and Speech*, 2012).

## REUVEN KIPERWASSER

Kiperwasser received his PhD from the Talmud Department of Bar Ilan University, with a particular focus on the study of *Midrashim* on *Kohelet*. Currently in a post-doctoral track, Dr. Kipperwasser is preparing critical editions of *Kohelet Rabbah* and *Kohelet Zuta*. His academic research also includes Iranian mythological knowledge in Babylonian Talmud, cultural and anthropological patterns of Rabbinic Thought.

## ALEXEI KIRICHENKO

Scholar of Buddhism, professor at the Department of South-East Asia Studies of the Institute of Asian and African Studies of Moscow State University.

# УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

# PARTICIPANTS\*

## МОИСЕЙ / БУДДА

## THE MOSES / BUDDHA TRACK

**АННА АШАРИНА** Москва, студентка ИФТИ Св. Фомы, интересуется библеистикой.



**ANNA ASHARINA** Moscow, student of St Thomas Institute of Philosophy, Theology and History, interested in Biblical studies.

**ВИКТОРИЯ ВЛАДИМИРОВА** Санкт-Петербург, студентка СПбГУ. Журналистом в TimeOut-Петербург, шеф-редактором студенческого издания iUni.ru.



**VICTORIA VLADIMIROVA** Saint Petersburg, student of St Petersburg State University. Journalist at TimeOut-SPb, chief editor at iUni.ru.

**ЕКАТЕРИНА ВОЛОГИНА** Москва, закончила Ярославский педагогический университет, филолог.



**EKATERINA VOLOGINA** Moscow, graduated in Philology from Yaroslavl Pedagogical University.

**СЕРГЕЙ ГОРДОН** Москва, закончил МГПИ им. Ленина. Работает в Военном отделе ФЕОР (реабилитация еврейских заключенных).



**SERGEY GORDON** Moscow, graduated from Moscow State Paedagogical Institute. Works at the Military Department of the Federation of Jewish Communities of Russia.

**МИХАИЛ ГРИНЬ** Студент факультета географии РГПУ им. Герцена (СПб), фотограф.



**MIKHAIL GRIN** BA student at the Department of Geography of Herzen State Pedagogical University (St. Petersburg), photographer

**СТЕФАН ДАНИН** Москва, закончил Киевский университет и аспирантуру Института Латинской Америки РАН. Занимается инвестиционными проектами.



**STEFAN DANIN** Moscow, graduated from Kiev State University, PhD in Philosophy from the Institute of Latin American Studies, Russian Academy of Science. Works in finance.

**АЛЕКСЕЙ МАСЛОВ** Москва, лингвист, переводчик, преподаватель отделения востоковедения НИУ ВШЭ.



**ALEXEI MASLOV** Moscow, linguist, translator, teaches at the Department of Oriental Studies at the Higher School of Economics.

**ЕЛЕНА МЕДВЕДЕВА** Московская область, окончила МГУ по специальности «Русский язык и литература».



**YELENA MEDVEDEVA** Moscow region, graduated from Moscow State University with a degree in Russian philology .

**МИХАИЛ СНЕЖКО** Москва, закончил МИП. Работает системным администратором на Московской бирже.



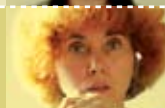
**MIKHAIL SNEZHKO** Moscow, graduated from Moscow Institute of Instrument Engineering. System administrator at the Moscow Exchange.

**АННА СОРОКИНА** Москве, закончила социологический факультет МГУ.



**ANNA SOROKINA** Moscow, graduated from Moscow State University in Sociology.

**МАРИЯ ХАЛТАНОВА** Москва, студентка МИИГАиК, частный преподаватель.



**MARIA KHALTANOVA** Moscow, student at Moscow University for Geodesics and Mapmaking, tutor.



# УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

# PARTICIPANTS\*

## ПЕТРОНИЙ / ТАЛМУД

## THE PETRONIUS / TALMUD TRACK

**АНАСТАСИЯ АРЦЕВА** Санкт-Петербург, магистрантка кафедры библеистики СПбГУ. Журналист, литературный редактор.



**ANASTASIA ARTSEVA** Saint Petersburg, MA student of Biblical studies at St Petersburg State University. Journalist, editor.

**СЕРГЕЙ ГЛУШИНСКИЙ** Москва, закончил Московский государственный открытый университет, работает в сфере IT (системная интеграция).



**SERGEY GLUSHINSKY** Moscow, graduated from Moscow State Open University, works in IT (system integration).

**ВАДИМ ГОППА** Москва, закончил биофак МГУ и программу МБА в АНХ при Правительстве РФ.



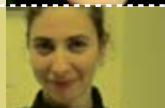
**VADIM GOPPA** Moscow, MA in Biology from MSU, MBA from the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration.

**РАХИЛЬ ДИМЕНШТЕЙН** Москва, закончила РГГУ, религиовед. Дизайнер-верстальщик, редактор, лечебный педагог.



**RACHEL DIMENSHTEIN** Moscow, MA in Religious Studies, Russian University for the Humanities. Works as a designer, editor and educator.

**АЛЕКСАНДРА КРАВЦОВА** Москва, закончила ГКА им. Маймонида. Сотрудник политического отдела посольства Израиля.



**ALEXANDRA KRAVTSOVA** Moscow, graduated from Maimonides State Classical Academy. Works at the Political Department of the Israeli Embassy.

**СВЕТЛАНА ПАНИЧ** Москва, закончила филфак МГУ. Переводчик, литературовед.



**SVETLANA PANICH** Moscow, graduated in philology from Moscow State University. Translator, literary scholar.

**ИРИНА РАЗУМОВСКАЯ** Санкт-Петербург, студентка СПбГХПА им. А.Л. Штиглица, художник, керамист.



**IRINA RAZUMOVSKAYA** St. Petersburg, student at St. Petersburg State Academy of Art and Design, artist, ceramist.

**ТАТЬЯНА СИЛАНТЬЕВА** Москва, закончила МГУ. Психолог в Лаборатории проблем развития личности лиц с ограниченными возможностями здоровья.



**TATIANA SILANTIEVA** Moscow, graduated from Moscow State University. Psychologist at the Laboratory for Personality Development of the Disabled.

**ОЛЕГ ХОХЛОВ** Москва, закончил МГЮА. Партнер английской юридической фирмы.



**OLEG KHOKHLOV** Moscow, graduated from Moscow State Law Academy. Partner at a UK legal firm.

**ЮЛИЯ ЩУКИНА** Москва, закончила МГУ. Психолог-консультант, преподаватель.



**JULIA SHCHUKINA** Moscow, graduated from Moscow State University. Lecturer, works in psychological counseling.

# УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

# PARTICIPANTS\*

## МАЙМОНИД / ТЕОДОРИХ

**ВЛАДИМИР АШАРИН** Москва, закончил МИЭМ. Инженер, системный администратор.



**ЕВГЕНИЙ БЕРКОВИЧ** Одесса, закончил математический факультет ОНУ им. Мечникова. Преподаёт математику в Одесском политехническом университете.



**ЮЛИЯ ГОЛЬДБЕРГ** Пермь/Москва, закончила Пермский государственный университет. Консультант по внедрению ERP-систем.



**ЮЛИЯ ЕРМОЛАЕВА** Москва, закончила Омский педагогический университет, художественно-графический факультет.



**ТАТЬЯНА КОЛЕСНИКОВА** Одесса, закончила ОНУ им. Мечникова. Преподаватель французского языка в Alliance Française.



**АЛЕКСАНДРА МАКУРОВА** Санкт-Петербург, изучает философскую антропологию в СПбГУ, занимается исследованиями в области еврейской мысли и континентальной философии XIX-XX вв.



**МАРИЯ МЕРЗЛЯКОВА** Москва, студентка факультета истории НИУ ВШЭ.



**ЗОЯ МЕТЛИЦКАЯ** Москва, закончила МГУ, историк. Занимается историей раннесредневековой Англии, преподаёт латынь и древнеанглийский.



**АНЖЕЛА СЕРГИЕНКО** Москва, закончила Харьковский университет, филолог.



**ЯНА ТЕПЛИЦКАЯ** Санкт-Петербург, студентка математико-механического факультета СПбГУ.



## THE MAIMONIDES / THIERRY OF CHARTRES TRACK

**VLADIMIR ASHARIN** Moscow, graduated from Moscow State Institute of Electronics and Mathematics. Works as system administrator.

**EVGENY BERKOVICH** Odessa (Ukraine), graduated in mathematics from Odessa National University. Teaches mathematics at Odessa National Polytechnic University.

**JULIA GOLDBERG** Perm/Moscow, MA in financial management, Perm State University.

**JULIA ERMOLAeva** Moscow, graduated in arts from Omsk Pedagogical University.

**TATIANA KOLESNIKOVA** Odessa (Ukraine), graduated from Odessa National University. Teaches French at Alliance Française.

**ALEXANDRA MAKUROVA** St. Petersburg, studies philosophical anthropology at St Petersburg State University. Researcher of Jewish thought and continental philosophy of the XIX-XX century.

**MARIA MERZLYAKOVA** Moscow, studies history at Higher School of Economics.

**ZOYA METLITSKAYA** Moscow, MA in History from Moscow State University. Specialises in Early Middleage England, teaches Latin and Old English.

**ANZHELA SERGIENKO** Moscow, graduated from Kharkov University, philologist.

**YANA TEPLITSKAYA** St. Petersburg, studies at the Department of Mathematics and Mechanics at St Petersburg State University.

# УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

# PARTICIPANTS\*

## БАБЕЛЬ / БОРХЕС

## THE BABEL / BORGES TRACK

**НАТАЛЬЯ АЛЕШИНА** Москва, закончила МАТИ, Академию внешней торговли, МГУ. Адвокат, увлекается мотоспортом.



**NATALIA ALESHINA** Moscow, graduated from MATI — Russian State Technological University, Foreign Trade Academy, and Moscow State University. Lawyer.

**ОЛЬГА АНДРЕЕВА** Санкт-Петербург, закончила СПбГУ по специальности «Классическая филология». Занимается развитием российско-финских бизнес-проектов.



**OLGA ANDREEVA** St. Petersburg, graduated from St. Petersburg State University in Classical Philology. Works in finance.

**АРНО БИКАР** Санкт-Петербург, преподаёт французскую литературу, исследует ренессансную литературу на идише.



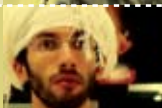
**ARNAUD BIKARD** St. Petersburg, teacher of French literature at Collège Universitaire Français, researcher in Renaissance Yiddish literature.

**МИЛА ДУБРОВИНА** Москва, закончила МГУ, филолог. Журналист, редактор сайта PublicPost.ru.



**MILA DUBROVINA** Moscow, MA in Philology, Moscow State University. Journalist and editor at PublicPost.ru.

**ЛЕВ КАЦ** Москва, закончил РГУ, переводчик, преподаватель итальянского языка.



**LEO KATS** Moscow, graduated from Russian University for the Humanities. Translator / interpreter, teaches Italian.

**ЕКАТЕРИНА КУЗНЕЦОВА** Москва, закончила филфак МПГУ, студентка ИФТИ Св. Фомы. Корректор.



**EKATERINA KUZNETSOVA** Moscow, MA in Russian Philology from Moscow Pedagogical University, studies at St Thomas Institute of Philosophy, Theology and History.

**ОЛЬГА ЛОГОШ** Санкт-Петербург, закончила факультет истории СПбГУ и Французский университетский колледж. Редактор, поэт, журналист, куратор литпроектов.



**OLGA LOGOSH** St. Petersburg, MA in History from St Petersburg State University. Graduated from Collège Universitaire Français. Editor, poet, journalist, curator of literary projects.

**ГАЛЯ ПЕТРЕНКО** Болонья, аспирантка Болонского университета и НИУ ВШЭ. Переводчик, преподаватель.



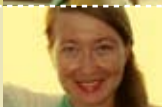
**GALYA PETRENKO** Bologna (Italy), PhD student at Bologna University and Higher School of Economics. Lecturer, translator/interpreter.

**ЛЮБОВЬ СОЛОВЬЕВА** Санкт-Петербург, закончила Смольный институт свободных искусств и наук. Переводчик, преподаватель английского языка.



**LYUBOV SOLOVYOVA** St. Petersburg, graduated from Smolny Institute of Liberal Arts and Sciences. Translator, English teacher.

**КСЕНИЯ ТАМАРОВСКАЯ** Москва, закончила ДВГУ по специальности «Химик-биотехнолог». Обучается на курсах дизайна в Институт культуры.



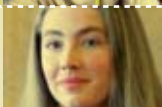
**KSENYA TAMAROVSKAYA** Moscow, graduated from the Far Eastern State University in chemistry & biotechnology. Studies design at the Institute of Culture.

**ДАНИИЛ ТУНИН** Москва, закончил МГУ, журналист.



**DANIIL TUNIN** Moscow, graduated from Moscow State University. Journalist.

**ВАЛЕНТИНА ФЕДЧЕНКО** Санкт-Петербург, закончила СПбГУ. Преподаёт новогреческий, древнегреческий, латынь и идиш; историю новогреческой литературы и истории языка идиш.



**VALENTINA FEDCHENKO** St. Petersburg, graduated from St Petersburg State University. Teaches Yiddish and the history of Modern Greek and Yiddish language.

**ОЛЬГА ХМЕЛЕВСКАЯ** Харьков/Москва, закончила Люблинский университет и Институт Ориентале в Риме. Фриланс-переводчик, координатор благотворительного фонда.




**OLGA KHMELEVSKAYA** Kharkov (Ukraine) / Moscow, graduated from John Paul II Catholic University of Lublin and Instituto Orientale in Rome. Free-lance translator, coordinator at a philanthropic organization.

# УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

# PARTICIPANTS\*

## ЛЕВИН / ХАРМС

## THE LEVIN / KHARMS TRACK

<b>ВИКА АПТЕКМАН</b>	Москва, закончила Санкт-Петербургскую академию художеств в Петербурге. Художественный и литературный редактор в издательстве, преподаватель.	
<b>ДАРЬЯ ВАХРУШОВА</b>	Нижний Новгород, студентка переводческого факультета НГЛУ им. Н. А. Добролюбова. Работает переводчиком, занимается детской анимацией.	
<b>МАРИЯ ГРИНБЕРГ</b>	Москва, закончила исторический факультет МГУ. Журналист проектов «Букник» и «Эшколот».	
<b>ЕКАТЕРИНА КЛЕЩЕВА</b>	Москва, закончила факультет мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ. Экономист, регионовед.	
<b>ЕВГЕНИЯ ЛОПАТНИК</b>	Харьков, закончила Институт культуры. «Идиш-культуртрегер»: занимается популяризацией языка, музыки, танцев, традиции.	
<b>МАША МИТЛИНА</b>	Москва, закончила ИСАА МГУ, специалист по иудаике. Преподаватель иврита, переводчик.	
<b>АЛЕКСАНДРА СКВОРЦОВА</b>	Москва, закончила МГУ. Музыкант, филолог, играет в группе «Лакоча», занимается интеграционной педагогией.	
<b>ЛАРИСА ТАРАДИНА</b>	Москва, выпускница Московского государственного университета леса и МВШСЭН, студентка магистратуры НИУ ВШЭ.	
<b>ЛАРА ШИПОВСКАЯ</b>	Москва, закончила Воронежский экономико-правовой институт. Работает HR-директором в крупной компании.	

<b>VIKA APTEKMAN</b>	Moscow, graduated from St Petersburg Arts Academy. Works as arts & literary editor.
<b>DARIA VAKHRUSHOVA</b>	Nizhny Novgorod, student of the Dobrolyubov Nizhny Novgorod Linguistic University. Translator, cartoonist.
<b>MARIA GRINBERG</b>	Moscow, graduated in arts history from Moscow State University. Journalist.
<b>EKATERINA KLESHCHEVA</b>	Moscow, graduated from the Department of World Economics and World Politics at the Higher School of Economics. Economist, specialist in regional studies.
<b>EVGENIA LOPATNIK</b>	Kharkov (Ukraine), graduate from The Institute for Culture. 'Yiddish Kulturträger': promotes Yiddish language, music, dance & tradition.
<b>MASHA MITLINA</b>	Moscow, MA in Jewish studies from Moscow State University. Translator / interpreter, teacher of Hebrew.
<b>ALEXANDRA SKVORTSOVA</b>	Moscow, MA in Philology from Moscow State University. Musician, plays in Lakocha, works in the sphere of integrative education.
<b>LARISA TARADINA</b>	Moscow, graduated from Moscow State Forest University and Moscow School of Social and Economic Sciences, MSc student at Higher School of Economics.
<b>LARA SHIPOVSKAYA</b>	Moscow, graduated from Voronezh Institute of Economics & Law. Works as corporate HR-director.



Следующий фестиваль проекта «Эшколот» состоится в феврале 2013 года в Санкт-Петербурге. Его тема: «Текст и его физическая форма» (рукописи, редкие печатные издания, владельческие записи, эпитафии и др.) Помимо семинаров «медленного чтения» планируется посещение архивов, библиотечных собраний и музеев.

Предварительные заявки на участие в IV выездном фестивале в Санкт-Петербурге подавайте на [info@eshkolot.ru](mailto:info@eshkolot.ru)

Eshkolot's next Festival of Jewish Texts and Ideas is slated to take place, for the first time, in St. Petersburg, Russia in February, 2013. In a city rich with many rare Judaica manuscripts and book collections, Festival close reading seminars will be accompanied by guided visits to rare-book archives, libraries and museum collection.

For more information and preliminary registration for Eshkolot's Festival of Jewish Texts and Ideas in St. Petersburg: [info@eshkolot.ru](mailto:info@eshkolot.ru) and Eshkolot's website: [www.eshkolot.ru](http://www.eshkolot.ru)

Following St. Petersburg, plans for Eshkolot's Festival in Odessa, Ukraine are already in the works.

*Культурно-образовательный проект «Эшколот»* Эшколот: идеи на пробу. Еврейская культура в формате edutainment: лекции, семинары, мастер-классы

*Eshkolot: Jewish Study, Education and Networking in the former Soviet Union* Eshkolot: An Ongoing Series of Jewish Study Programs Targeting Jewishly Unaffiliated, Intellectual, University-Age Students and Young Professionals in the former Soviet Union

# В наших планах

**Фестивали медленного чтения**  
в Санкт-Петербурге и Одессе, 2013

## Upcoming Plans

**Festivals of Jewish Texts and Ideas 2013:**  
St. Petersburg, Russia and Odessa, Ukraine



Visit [www.eshkolot.ru](http://www.eshkolot.ru): more information, download of educational Jewish study materials, wide variety of videos — and announcements of upcoming weekly programs!

---

Read Eshkolot's popular blog:  
[eshkolot.livejournal.com](http://eshkolot.livejournal.com)

---

Bilingual online Torah with search capabilities:  
<http://torah.booknik.ru/>

---

Become friends with us on Facebook and Twitter:  
[taste\\_of\\_ideas](#)

Про это и много другое читайте

  
[www.booknik.ru](http://www.booknik.ru)

  
**אשכולות**  
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ  
**ЭШКОЛОТ**  
[www.eshkolot.ru](http://www.eshkolot.ru)